

Montageanleitung
Fitting instruction
Инструкция по монтажу

STRAUB-CLAMP®



Axial nicht zugfeste Reparaturschelle für Rohrleitungen aus Stahl, Guss, Faserzement und PVC

Repair clamp without axial restraint for steel, cast iron, fibre-cement and PVC pipelines

Ремонтные муфты без жесткой осевой фиксации для трубопроводов из стальных, чугунных, асбестоцементных, ПВХ и ПЭ труб



Allgemeine Informationen**General informations****Общая информация****Betriebsdruck**

DN ≤ 200 mm 16 bar
 DN ≤ 300 mm 10 bar
 DN > 300 mm gemäss
 Typenschild

Working pressure

DN ≤ 200 mm 16 bar
 DN ≤ 300 mm 10 bar
 DN > 300 mm see
 type label

Рабочее давление

DN ≤ 200 мм 16 bar
 DN ≤ 300 мм 10 bar
 DN > 300 мм по
 запросу

**Dichtung**

NBR für Gas oder Wasser

Seal

NBR for gas or water

Уплотнительная манжета

NBR для воды или газа
 EPDM для воды

**Betriebstemperatur**

NBR - 5°C... + 70° C
 EPDM - 5°C... + 100° C

Operation temperature

NBR - 5°C... + 70° C
 EPDM - 5°C... + 100° C

Рабочая температура

NBR - 5°C... + 70° C
 EPDM - 5°C... + 100° C

**Zusätzlicher Schlag- und Korrosionsschutz**

Als Schlagschutz (z.B. beim Verdichten des Rohrgrabens) oder als zusätzlichen Korrosionsschutz beim Einsatz in aggressiven Böden, können Schrumpf-Muffen oder Korrosionsschutzbänder verwendet werden.

Additional percussion and corrosion protection

As percussion protection (e.g. during compression of the pipeline trench) or as additional corrosion protection for use in aggressive ground shrink sleeves or corrosion protection tapes can be used.

Дополнительные меры по защите от удара и коррозии

Для защиты от удара (например при уплотнении грунта) или для дополнительной защиты от коррозии в агрессивном грунте можно применять обмазку или обмотку коррозионностойкой лентой

i**Anwendung**

Verschlusschrauben nie ganz herausdrehen.

STRAUB-CLAMP® Reparaturschellen sind **wartungsfrei**, d.h. Schrauben müssen nach erfolgter Montage nicht nachgezogen werden. Kein Gleit- oder Schmiermittel auf dem Rohr verwenden!

Application

Never remove the screws completely.

STRAUB-CLAMP® repair clamps are maintenance-free, i.e. the screws don't have to be retightened after installation. Do not apply slip additive or lubricant to the pipe!

Применение

Не откручивать полностью болты.

Ремонтные муфты STRAUB-CLAMP® не требуют сервисного обслуживания, т.е. в процессе эксплуатации болты не нужно подкручивать. На трубы нельзя наносить смазку, необходимо предотвратить скольжение!

Achtung

Zwei Rohre oder ein gebrochenes Rohr können nicht verbunden werden.

Attention

Two pipes or one broken pipe cannot be connected together.

Внимание

Не для соединения труб или частей сломанной трубы.

Vorbereitung und Montage einteilige STRAUB-CLAMP® SCE

Preparation and fitting one-piece STRAUB-CLAMP® SCE

Подготовка и монтаж STRAUB-CLAMP® SCE с одним замком

1

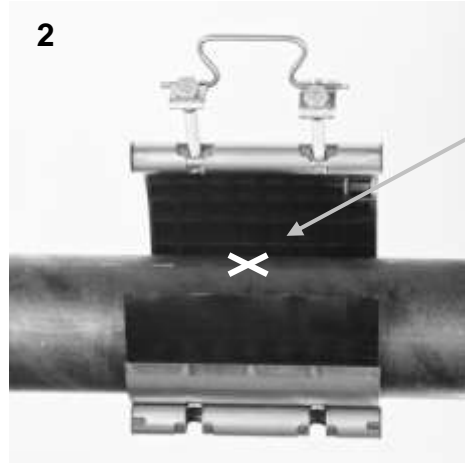


Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
Rohraußendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Очистить поверхность трубы, не допускается грязь или краска между поверхностью трубы и уплотнительной манжетой. Сравните наружный диаметр трубы с допуском на диаметр хомута.

2



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 120° versetzt zum Verschluss positionieren.
Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen.

Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 120° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Раскройте муфту, центрируйте муфту относительно повреждения в осевом направлении и после поворота на 120° фиксируйте положение замка муфты. Манжета должна облегать трубу без гофр. **Внимание: никогда не выкручивайте болты полностью.**

3

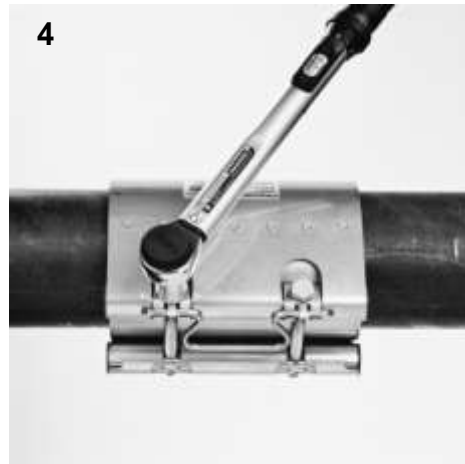


Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmässig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Защелкнуть замок. Равномерно и попеременно затяните болты.

4



Mit Drehmomentschlüssel auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen (siehe Typenschild). **Achtung: Verschlusschraube nie über das Drehmoment anziehen.**

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the specified torque (see type label). **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

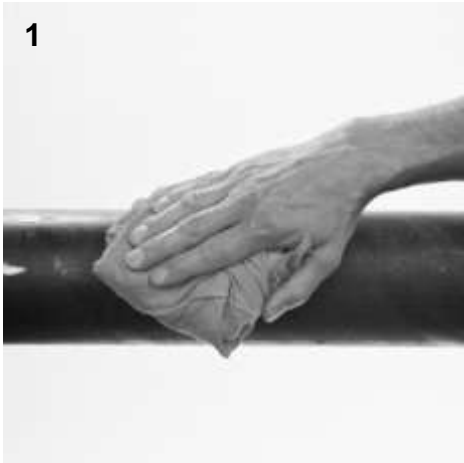
Затяните стяжные болты при помощи динамометрического ключа до требуемого момента (указанного на муфте). **Внимание: Запрещается превышать момент затяжки указанный на муфте.**

Vorbereitung und Montage zweiteilige STRAUB-CLAMP® SCZ

Preparation and fitting two-piece STRAUB-CLAMP® SCZ

Подготовка и монтаж STRAUB-CLAMP® SCZ с двумя замками

1

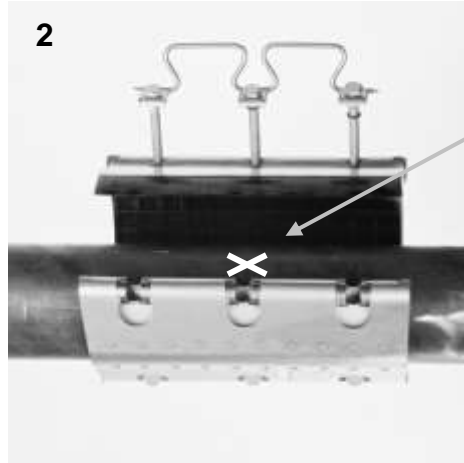


Rohroberfläche reinigen. Keinen Schmutz, lose Anstriche oder Beschichtungen unter der Dichtung.
Rohraußendurchmesser mit Spannbereich vergleichen.

Clean the pipe surface. Ensure that no dirt, non-adhering paint or bad coatings are under the sealing ring. Compare the outer pipe diameter with the clamping range.

Очистить поверхность трубы, не допускается грязь или краска между поверхностью трубы и уплотнительной манжетой. Сравните наружный диаметр трубы с допуском на диаметр хомута.

2



Reparaturschelle öffnen, über der Schadenstelle einmitten und 90° versetzt zum Verschluss positionieren. Dichtung muss flach auf dem Rohr liegen. **Achtung: Schrauben nie ganz herausdrehen**

Open the repair clamp, centre above the damaged position and wrap 90° around the pipe shifted to the lock parts. The seal must lie flat on the pipe. **Attention: Never remove the screws completely!**

Раскройте муфту, центрируйте муфту относительно повреждения в осевом направлении и после поворота на 90° фиксируйте положение замка муфты. Манжета должна облегать трубу без гофр. Внимание: никогда не выкручивайте болты полностью.

3



Verschluss einhaken. Schrauben abwechselnd und gleichmässig anziehen.

Hang in the lock parts. Alternately and uniformly tighten the bolts.

Зашелкнуть замок. Равномерно и попеременно затяните болты.

4



Mit Drehmomentschlüssel auf das vorgeschriebene Drehmoment anziehen. (siehe Typenschild)

Achtung: Verschlusschraube nie über das Drehmoment anziehen.

Tighten the locking bolts with a torque wrench to the specified torque (see type label) **Attention: Never tighten the locking bolt beyond the specified torque.**

Затяните стяжные болты при помощи динамометрического ключа до требуемого момента (указанного на муфте).

Внимание: Запрещается превышать момент затяжки указанный на муфте.